

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION 2003

FRENCH

ORDINARY LEVEL

MARKING SCHEME

I	Listening Comprehension	140
II	Reading Comprehension	120
III	Written Expression	60
	Total	320

- Acceptable material that is not required for full marks is enclosed in round brackets.
- No marks for answers in French.
- In the case of Multiple Choice questions no marks should be awarded where more than one answer is given.
- Deduct 1 mark per item of extraneous irrelevant material where this detracts from the meaning.
- Acceptable alternative wording will be awarded full marks.

SECTION I
Listening Comprehension

140 marks

28 segments for 5 marks each

A.	3 segments for 5 marks each	
1.	(c) the swimming pool	5
2.	(a) making an appointment	5
3.	(d) her uncle	5
B.	10 segments for 5 marks each	
<i>François</i>		
Age:	14	5
Number of brothers:	1	5
Birthday:	30th March	5
	March	3
	30 th	3
One thing he mentions about school:	Lives opposite school/it's not too big/ likes school/ teachers are nice/Any positive mention of teachers/ walks to school/It's a "college"/Its name is " Collège du Moulin"/He's in secondary school	5
	Teachers are strict	0
Job:	Petrol station/Car wash/Explains how to operate car wash/ Service station assistant	5
	Any other mention of cars	3
	Mechanic	0
<i>Agnès Calmond</i>		
Age:	17	5
Her town is famous for:	(blue) cheese	5
Father's or Mother's occupation:	Farmer/Raises cows and sheep/Agriculture Works (part-time) in cheese factory/ Factory Worker/ Makes cheese/Cheese factory	5
	Any other mention of factory or cheese	3
	e.g. cheese seller	3
One ingredient of favourite dish:	Ham/Cabbage/Potatoes	5
	Meat	3
What she likes to do in spare time:	Walking (in countryside)/Reading/ Detective novels/Working on farm/Nature	5

C.	5 segments for 5 marks each	
1.	02. 33. 16. 70. 41 one set of digits correct	3 5
2.	(a) take the first turn right	5
3.	D. <u>E</u>. L. V. <u>A</u>. N. <u>Y</u> two letters correct one letter correct	3 2 5
4.	Living room/sitting room/lounge/family room/front room	5
5.	(b) a headache	5
D.	5 segments for 5 marks each	
1.	(a) on his motorbike	5
2.	Broken leg Accept <u>either</u> notion of broken <u>or</u> of leg i.e. Broken arm Hurt leg Broken legs	5 5 5 5
	<u>Do not penalise</u> additional information e.g. bruises etc.	
3. (i)	Tuesday	5
	(ii) (d) 7.00 p.m.	5
4.	(b) a phone card	5
E.	5 segments for 5 marks each	
1.	(c) water	5
2.	(b) went to school together	5
3.	(d) birds	5
4.	(a) Belgium won	5
5.	(c) cloudy	5

SECTION II

Reading Comprehension

120 marks

40 segments for 3 marks

1.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
D	F	G	I	C	H	J	E	A	B
3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

2.

	INGREDIENT	NAME	
a.	ham	PRINTANIERE	3
b.	salmon	NORDIQUE	3
c.	potato	PIZZAFLETTE	3
d.	chicken	POULETTE	3
e.	seafood	SIRACUS	3
f.	egg	AMERICAINE	3

Any clear indication of the correct pizza (other than the name, as required)=2marks

3. Note that:

- 3 marks are automatically given to a.
- May 10th or full date of birth acceptable for 3 marks
- Mai 0

a.	Type of accommodation in Paimpol:	(Youth) Hostel	3
b.	Room number:	6	3
c.	Occupation:	Nurse	3
d.	Nationality:	Spanish	3
e.	Month of birth:	May	3
f.	Price for one breakfast:	3.20	3

4.

		NAME	
a.	is interested in art	Vincent	3
b.	wants advice about a language course	Claire	3
c.	has never gone out with a boy	Marie-Anne	3
d.	talks about his/her room being tidied	Omblin	3
e.	wants advice about cooking as a career	Martin	3
f.	has given up smoking	Fred	3

Any clear indication of correct answer (other than person's name, as required) = 2 marks

5.

	STATEMENT	TRUE	FALSE	
a.	"Carine Calanque" is her real name.	√		3
b.	She has 3 sisters.	√		3
c.	The animals on her father's farm include sheep.		√	3
d.	She is the only one in her family with an interest in music.		√	3
e.	She is a teacher.	√		3
f.	All her albums are in English.		√	3

Any clear indication of correct answer = 3 marks

6.

	STATEMENT	TRUE	FALSE	
a.	Temba Tsheri is the youngest person ever to have climbed Mount Everest.	√		3
b.	The first expedition took place 150 years ago.		√	3
c.	Expeditions now take place every year.	√		3
d.	A clean-up of rubbish, including equipment left behind by climbers, was recently organised on Everest	√		3
e.	The number of people killed on Everest is less than 100.		√	3
f.	Temba Tsheri suffered injury to his feet on Everest.	√		3

Any clear indication of correct answer = 3 marks

SECTION III

Written Expression

60 marks

It is by no means necessary to penalise every inaccuracy. Give credit for quality, initiative and coherence, especially where these outweigh minor inaccuracies. An utterance need not be flawless in order to be awarded full marks.

However, if no message is communicated no marks should be awarded.

If, because of irrelevance, the mark for Communication falls below 50%, then marks for Accuracy of Expression should be based on 50%.

Tick positive elements and underline mistakes.

Reasonable Accommodations:

- In the case of candidates who have been granted reasonable accommodation, it may not always be possible to fully evaluate spelling and certain elements of grammar. In such cases, the totality (i.e. 100%) of marks available for language/expression in written production is to be allocated to the elements of language that can be tested.
 - Candidates granted a waiver in respect of grammar and spelling to be assessed for communication only, i.e. **mark communicative tasks out of 32 for the letter** (ignore grammar and spelling in format, which is assessed separately) and **out of 20 for the postcard/note**. Modified mark scale provided on pages 7 and 8.
-

1. LETTER **40 marks**

Format (4 x 2 marks) **8 marks**

- (i) Address/placename;
- (ii) Date;
- (iii) Opening (Cher/Bonjour/Salut with name) and
- (iv) Closing formulae as appropriate (A bientôt, Amicalement/Amitiés/Salut)

<ul style="list-style-type: none"> • Date in figures 0 • Irish style address 0 • Le + figure e.g. le 17/3/2003 0 • Incorrect spelling of closing Formula 0 <p>Do not penalise:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Month with capital letter • Numbers in letters e.g. dix-sept • Salutation on one line but name on the next 	<p>Penalise by –1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Incorrect order (date, e.g. mars 17, date and place). • Place and date not on same line. • “le” omitted. • comma, accent left out in date. • incorrect accents in salutations and conclusions. • Cher/Chère incorrectly used, e.g. Chère Benoît,, Cher Béatrice • Omission of signature
--	--

Communicative Tasks **(4 points x 5 marks)** **20 marks**

Mark all points and take the 4 best.

Points:

- P1 – Thank him/her for his/her letter.
- P2 – Give some news about your family.
- P3 – Tell him/her something about school.
- P4 – Say what your favourite television programme is.
- P5 – Mention something you are going to do at the weekend.
- P6 – Say that your friend is on holiday.
- P7 – Tell him/her about your pet(s).
- P8 – Say that you went to a concert.
- P9 – Ask him/her to write soon.

Mark Scale per point		Modified Mark Scale
0 – 1	Message inadequate or incomprehensible to French monoglot.	0-2
2 – 3	Message more or less comprehensible.	3-5
4 – 5	Message very clear.	6-8

Accuracy of Expression **12 marks**

Mark Scale	
0 – 3	Genders, verbs and spelling generally incorrect.
4 – 8	Some mastery of gender, verbs and spelling.
9 – 12	Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.

2. POSTCARD or NOTE 20 marks

Communicative Tasks (3 points x 4 marks) 12 marks

Mark all points and take the 3 best.
 No marks to be awarded or deducted for salutations, etc., in postcard and note.
 Give credit for points mentioned in the introduction to the note and postcard.

Mark Scale per point		Modified Mark Scale
0	Message inadequate or incomprehensible to French monoglot.	0-1
1-2	Message more or less comprehensible.	2-4
3-4	Message very clear.	5-7

Accuracy of Expression 8 marks

Consider format; brevity appropriate to postcard or note style (including incomplete sentences); register e.g. tu/vous etc.; grammar.

Mark Scale	
0 – 2	Genders, verbs and spelling generally incorrect.
3 – 5	Some mastery of gender, verbs and spelling.
6 – 8	Relatively few mistakes in gender, verbs and spelling.

(a) **Points for postcard:**

- PA – on holidays;
- PB – with your parents/family;
- P1 – where you are;
- P2 – something you do there;
- P3 – what the weather is like;
- P4 – someone you met.

(b) **Points for note:**

- P1 – Ask how he/she is;
- P2 – Say that your teacher is sick;
- P3 – Ask if he/she would like to go to the cinema with you;
- P4 – Ask him/her to ring you.

Bonus marks for answering through Irish

Candidates who answer through Irish are given a bonus of 5% of the marks they score.